

معماری روایی

داستان یک طراح

سیلون دو بلیکر
سباستین جرارد

ترجمه

دکتر علی اکبری

استادیار و عضو هیئت علمی دانشکده هنر و معماری
دانشگاه آزاد اسلامی واحد یادگار امام خمینی (ره) شهرری

کیمیا صفی پور - ندا عبدزاده



انتشارات
جهاد دانشگاهی
قزوین

سرشناسه: بلیکر، سیلون د، ۱۹۵۰ - م.

Bleeckere, Sylvain de

عنوان و نام پدیدآور: معماری روایی: داستان یک طرح/ سیلون دو بلیکر، سباستین جرارد؛ ترجمه علی اکبری، کیمیا صفی پور، ندا عبدزاده.

مشخصات نشر: قزوین: جهاد دانشگاهی، سازمان انتشارات، واحد قزوین، ۱۳۹۷.

مشخصات ظاهری: ۲۱۲ ص: مصور.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۸۶-۴۸-۱

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: Narrative architecture: a designers story, 2017. عنوان اصلی:

موضوع: معماری جدید -- قرن ۲۰م -- فلسفه

موضوع: Architecture, Modern -- 20th century -- Philosophy

موضوع: معماری جدید -- قرن ۲۱م. -- فلسفه

موضوع: Architecture, Modern -- 21st century -- Philosophy

شناسه افزوده: جراردز، سباستیان

Gerards, Sebastiaan

شناسه افزوده: اکبری، علی، ۱۳۶۴ شهریور - مترجم

شناسه افزوده: صفی پور، کیمیا، ۱۳۶۵ - مترجم

شناسه افزوده: عبدزاده، ندا، ۱۳۷۲ - مترجم

شناسه افزوده: جهاد دانشگاهی، سازمان انتشارات، واحد قزوین

رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ م/۸۶ NA۶۸۰

رده بندی دیویی: ۷۲۴/۶

شماره کتابشناسی ملی: ۵۲۸۳۵۹۷



انتشارات
جهاد دانشگاهی
قزوین

معماری روایی، داستان یک طراح

نوشته: سیلون دو بلیکر و سباستین جرارد

ترجمه: دکتر علی اکبری، کیمیا صفی پور و ندا عبدزاده

ناشر: انتشارات جهاد دانشگاهی قزوین

مدیر اجرایی: مهندس علی دلزنده

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۷

قیمت: ۲۸۰،۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۷۸۶-۴۸-۱

دفتر انتشارات: قزوین، خیابان فلسطین شرقی، ابتدای خیابان توحید، ستاد

جهاد دانشگاهی استان قزوین، واحد انتشارات.

تلفن مرکز توزیع و پخش: ۰۲۸۳۳۳۳۷۶۹۱

فهرست مطالب

۷	یادداشتی بر ترجمه
۹	قدردانی
۱۱	چیدمان صحنه
۱۷	۱. اندیشیدن
۱۸	روایت معماری
۲۸	پدیده‌شناسی و بحران علوم اروپایی
۳۶	فنون
۵۴	در مکتب زمان
۶۱	۲. تخیل
۶۲	در ابتدا تخیل وجود داشت، اما در نهایت از دست رفت.
۶۵	تصور دوباره از تخیل
۶۸	قلب داستان‌گویی
۷۲	داستان استعاره
۷۶	تخیلات دیونیسوسی طراح
۸۵	تخیل اخلاقی
۱۱۷	یک راه شخصی برای زندگی
۱۲۳	۳. آموزش
۱۲۳	روایت آموزش
۱۲۷	معماری به مثابه آموزش‌دهنده
۱۳۸	آموزش معمار
۱۴۷	پیوند دوباره با زندگی در آتلیه طراحی
۱۵۰	پرسش نهایی
۱۵۳	۴. طراحی
۱۵۴	چشم‌انداز
۱۷۶	مهارت‌ها و روش‌ها
۲۰۵	داستان‌های پایان‌باز

یادداشتی بر ترجمه

فضاهای ساخته‌شده به دست آدمیان از سرآغاز آفرینش تا امروز، و نیز فضاهای مابین آن‌ها، ماهیتاً تجسد جهان‌بینی، ایدئولوژی و ساحات اندیشهٔ آنان و مبتنی بر تفسیرشان از عالم و ارکانی چون زمان، مکان، ازلیت، ابدیت و اسطوره‌های‌شان است. در دنیای سنت، مفهوم فضا و ساختارها، نهادها، رفتارها، تجارب و قدرت‌های سازنده‌اش به نحوی تعریف می‌شد که در راستای امر معنوی قرار می‌گرفت و نسبت مستقیم با امر اخروی پیدا می‌کرد. همهٔ آنچه در اهرام مصر، معماری بین‌النهرین، معماری بومیان آمریکای جنوبی، معماری شرق دور و معماری ایران می‌توان دید، برآمده از همین نگاه معنوی به انسان و سرنوشت اوست. هنر و معماری در راستای امر مقدس، نه تنها در بناهای شاخص و غالباً حکومتی، که در جریان ساخت روزمرهٔ مردم نیز تبلور می‌یابد و خانه‌های ساده و معمولی همهٔ اقشار جامعه، ضمن پاسخ‌گویی به عملکردهای مادی موردنیاز، نسبت به امر معنوی نیز بی‌تفاوت نیستند. آداب‌ورسوم، ارزش‌ها، اسطوره‌ها، سنن، باورها و مؤلفه‌های فرهنگی هر مردمان نسبت مستقیم هستی‌شناختی با دست‌ساخته‌های آنان دارد. در دنیای صنعتی و تا به امروز نیز این امر برقرار است و تفاوت، در معنای آن مؤلفه‌ها نهفته است. از این‌رو می‌توان گفت که دست‌ساخته‌های انسان‌ها راوی سیر زندگانی آنان است. در این میان نقش معماری در روایت حکایت زندگی انسان‌ها، از آنجاکه بنای ساخته‌شده، خود بستر همان زندگی است، قابل‌ملاحظه است. معماری همواره راوی خواست‌ها، آرزوها، بلندپروازی‌ها، رنج‌ها، شکست‌ها، غم‌ها و شادی‌های مردمان در هر کجای عالم بوده است.

کتاب پیش روی شما، تحلیلی عمیق از چهار فرایند «اندیشیدن»، «تخیل»، «آموزش» و «طراحی» در راستای ارتقای توان روایتگری معماری در نقل داستان زندگی آدمیانی است که به هر نحو، مخاطب معماری قرار می‌گیرند. نویسنده در نگاهی دقیق ضمن خوانش آثار مختلف معماری و تشریح حکایات اجتماعی، اقتصادی، سیاسی و فرهنگی ورای آن‌ها، به مخاطب کتاب ضرورت بازاندیشی به «معماری روایی» را گوشزد می‌کند.

در اینجا ضروری است از جناب آقای مهندس علی دل‌زنده، مدیریت محترم امور اجرایی انتشارات جهاد دانشگاهی واحد قزوین، که نهایت اهتمام را برای انتشار کتاب داشتند، صمیمانه قدردانی گردد. مترجمان کتاب امیدوارند ترجمه کتاب برای مخاطبان فرهیخته مفید واقع شود و ایشان، اشکالات را به دیده اغماض بنگرند.

علی اکبری

تهران - تابستان ۹۷